

<p style="text-align: center;">PROJECT AGREEMENT</p> <p style="text-align: center;">BETWEEN</p> <p style="text-align: center;">DONETSK REGIONAL CIVIL-MILITARY ADMINISTRATION, SOCIAL PROTECTION DEPARTMENT</p> <p style="text-align: center;">AND</p> <p style="text-align: center;">THE UNITED NATIONS OFFICE FOR PROJECT SERVICES</p> <p style="text-align: center;">CONCERNING</p> <p style="text-align: center;">SUPPORTING SOCIAL PROTECTION AND RESPONSIBLE PARENTING IN UKRAINE</p>	<p style="text-align: center;">ПРОЕКТНА УГОДА</p> <p style="text-align: center;">МІЖ</p> <p style="text-align: center;">ДОНЕЦЬКОЮ ОБЛАСНОЮ ВІЙСЬКОВО-ЦИВІЛЬНОЮ АДМІНІСТРАЦІЄЮ, ДЕПАРТАМЕНТОМ СОЦІАЛЬНОГО ЗАХИСТУ НАСЕЛЕННЯ</p> <p style="text-align: center;">ТА</p> <p style="text-align: center;">УПРАВЛІННЯМ ООН З ОБСЛУГОВУВАННЯ ПРОЕКТІВ</p> <p style="text-align: center;">ЩОДО</p> <p style="text-align: center;">ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ СОЦІАЛЬНОГО ЗАХИСТУ ТА ВІДПОВІДАЛЬНОГО БАТЬКІВСТВА В УКРАЇНІ</p>
<p>This Project Agreement dated as of [insert] day of [insert], 2018 is entered into between the United Nations Office for Project Services (hereinafter referred to as “UNOPS”), and Donetsk Regional Civil-Military Administration, Social Protection Department (hereinafter referred to as “Funding Source”), collectively with UNOPS the “Parties”, or individually a “Party”.</p>	<p>Цю Проектну Угоду від [додати дату] 2018 року укладено між Управлінням ООН з обслуговування проектів (надалі - “ЮНОПС”), та Донецькою обласною військово-цивільною адміністрацією, Департаментом соціального захисту населення (надалі - “Джерело фінансування”), які надалі разом іменовані “Сторони”, або окремо - “Сторона”.</p>
<p>WHEREAS, UNOPS is a subsidiary organ established by UN General Assembly decision 48/501 of 19 September 1994 as a central resource for the UN system in procurement, contracts management and other capacity development activities, as well as its value in providing efficient, cost-effective services to partners in its specialized areas;</p>	<p>БЕРУЧИ ДО УВАГИ, що ЮНОПС є допоміжним органом, створеним відповідно до Рішення Генеральної асамблеї ООН № 48/501 від 19 вересня 1994 року як центральний ресурс для системи ООН у сфері закупівель, управління контрактами, впровадження іншої діяльності з розбудови спроможності, а також з огляду на можливості ЮНОПС надавати послуги партнерам у сферах спеціалізації на умовах ефективності та економічної обґрунтованості;</p>
<p>WHEREAS, UNOPS is committed to providing advisory, implementation and transactional support services in sustainable project management, infrastructure and procurement;</p>	<p>БЕРУЧИ ДО УВАГИ, що ЮНОПС має повноваження з надання дорадчих послуг, впровадження проектів та надання транзакційних послуг у сфері сталого управління проектами, інфраструктури та закупівель;</p>
<p>WHEREAS, the Funding Source requests the assistance of UNOPS in carrying out the Activities as listed in Annex III;</p>	<p>БЕРУЧИ ДО УВАГИ, що Джерело фінансування звертається до ЮНОПС щодо допомоги у здійсненні Заходів, які наведені у Додатку III;</p>
<p>AND WHEREAS, UNOPS agrees to provide such assistance;</p>	<p>ТА БЕРУЧИ ДО УВАГИ, що ЮНОПС дає згоду надавати таку допомогу;</p>



<p>Interim Office as of 06 of October 1992 to apply mutatis mutandis to UNOPS.</p>	<p>6 жовтня 1992 року з відповідними умовами для ЮНОПС.</p>
<p>9. Done in three originals, each in Ukrainian and English. In case of divergences in the interpretation of implementation of provisions of this Agreement, the English text shall prevail.</p>	<p>9. Укладено у трьох примірниках, кожний українською та англійською мовами. У разі виникнення розбіжностей при тлумаченні або реалізації положень цієї Угоди текст англійською мовою матиме переважну силу.</p>
<p>IN WITNESS WHEREOF, the duly authorised representatives of both Parties have signed this Agreement. On behalf of the Funding Source:</p> <p>_____ (Signed) [insert name] [insert position and unit] Donetsk Regional Civil-Military Administration</p> <p>Date: _____</p>	<p>НА ПОСВІДЧЕННЯ ЧОГО відповідні уповноважені представники обох Сторін підписали цю Угоду: Від імені Джерела фінансування:</p> <p>_____ (Підпис) [додати ім'я] [додати посаду та назву підрозділу] Донецька обласна військово-цивільна адміністрація</p> <p>Дата: _____</p>
<p>_____ (Signed) [insert name] [insert position and unit та назву підрозділу] Social Protection Department</p> <p>Date: _____</p>	<p>_____ (Підпис) [додати ім'я] [додати посаду та назву підрозділу] Департамент соціального захисту населення</p> <p>Дата: _____</p>
<p>On behalf of UNOPS:</p> <p>_____ (Signed) Armen Chobanyan Head of Programme, UNOPS Europe and CIS, Head of UNOPS Office in Ukraine</p> <p>Date: _____</p>	<p>Від імені ЮНОПС:</p> <p>_____ (Підпис) Армен Чобанян Керівник програми регіонального офісу ЮНОПС у Європі та СНД, керівник офісу ЮНОПС в Україні</p> <p>Дата: _____</p>

ANNEX IV – BUDGET		ДОДАТОК IV – БЮДЖЕТ	
<i>Budget Item</i>	<i>Amount in UAH</i>	<i>Стаття бюджету</i>	<i>Сума в гривні</i>
“Baby Boxes” (including UNOPS cost recovery for project management in the amount of four and a half percent charged to a cost of “Baby Boxes”)	18,955,000.00	«Пакунки малюка» (включаючи відшкодування послуг з управління проектом ЮНОПС в розмірі чотирьох з половиною відсотків нарахованих на вартість «Пакунків малюка»)	18,955,000.00
Total	18,955,000.00	Загалом	18,955,000.00